**PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU**

**SPORAZUMA IZMEĐU**

**VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUMUNIJE O**

**OTVARANJU MEĐUNARODNOG**

**GRANIČNOG PRELAZA**

**VRBICA (REPUBLIKA SRBIJA) – VALKANJ (RUMUNIJA)**

**NA SRPSKO – RUMUNSKOJ**

**DRŽAVNOJ GRANICI**

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Rumunije o otvaranju međunarodnog graničnog prelaza Vrbica (Republika Srbija) – Valkanj (Rumunija) na srpsko – rumunskoj državnoj granici, zaključen razmenom nota dana 16. decembra 2014. godine, u originalu na srpskom i rumunskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu glasi:

**REPUBLIKA SRBIJA**

MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA

No 191-31/ 2014

Ministarstvo spoljnih poslovaRepublike Srbije izražava svoje poštovanje Ambasadi Rumunije u Beogradu i u vezi sa Notom Ministarstva inostranih poslova Rumunije br. H2-1/3700 od 5. novembra 2014. godine, ima čast da obavesti da je Vlada Republike Srbije prihvatila predlog da se, razmenom verbalnih nota, zaključi Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Rumunije o otvaranju međunarodnog graničnog prelaza Vrbica (Republika Srbija) – Valkanj (Rumunija), na srpsko-rumunskoj državnoj granici, koji na srpskom jeziku glasi:

Vlada Republike Srbije i Vlada Rumunije (u daljem tekstu: Strane)

Dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

(1) Otvara se drumski granični prelaz Vrbica – Valkanj za međunarodni saobraćaj lica i robe ukupne mase do 3,5 tone.

(2) Drumski granični prelaz Vrbica – Valkanj biće otvoren za saobraćaj pešaka, biciklista, kao i za vozila do 3,5 tone.

Član 2.

(1) Granični prelaz pomenut u članu 1. ovog sporazuma biće otvoren svakog dana između 07.00 i 19.00 časova (vreme Republike Srbije), odnosno između 08.00 i 20.00 časova (vreme Rumunije).

(2) Strane se mogu dogovoriti da, na zahtev bilo koje od njih, granični prelaz Vrbica – Valkanj radi i duže od vremena predviđenog tačkom (1) ovog člana.

Član 3.

Preko graničnog prelaza Vrbica – Valkanj zabranjen je prelaz vozilima koje prevoze opasne materije, živu stoku i proizvode koji podležu fitosanitarnoj kontroli.

Član 4.

Granični prelaz pomenut u članu 1. ovog sporazuma biće otvoren nakon što se obezbedi neophodna infrastruktura, u skladu sa važećim pravilima i standardima.

**AMBASADA RUMUNIJE**

**B E O G R A D**

Član 5.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme i može biti izmenjen i dopunjen uz saglasnost obeju Strana, razmenom verbalnih nota, a izmene i dopune će stupiti na snagu u skladu sa članom 7. ovog sporazuma.

Član 6.

Ovaj sporazum može biti otkazan od bilo koje Strane, uz pismeno obaveštenje. Nakon 30 dana od dobijanja pismenog obaveštenja druge Strane, Sporazum će biti ukinut.

Član 7.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom poslednjeg pismenog obaveštenja kojim se Strane međusobno obaveštavaju o ispunjenim neophodnim unutrašnjim procedurama za njegovo stupanje na snagu.

odnosno na rumunskom jeziku:

Guvernul României şi Guvernul Republicii Serbia (în text în continuare: Părţi)

Au convenit următoarele:

Articolul 1

(1) Se deschide punctul de trecere a frontierei rutier Valcani - Vrbica, pentru traficul internaţional de călători şi de marfă cu masa de până la 3,5 tone.

(2) Punctul de trecere a frontierei rutier Valcani - Vrbica va fi deschis pentru traficul pietonal, cu biciclete, precum şi cu autovehicule de până la 3,5 t.

Articolul 2

(1) Punctul de trecere a frontierei menţionat la articolul l al prezentului Acord va fi deschis zilnic, în intervalul orar de la 08.00 la 20.00 (ora României), respectiv de la 07.00 la 19.00 (ora Republicii Serbia).

(2) Părţiile pot conveni, la solicitarea oricăreia dintre ele, ca punctul de trecere a frontierei Valcani - Vrbica să funcţioneze în afara orelor de program prevăzute la alineatul 1 al prezentului articol.

Articolul 3

Tranzitul vehiculelor care transportă mărfuri periculoase, animale vii şi produse supuse controlului fitosanitar este interzis prin punctul de trecere a frontierei Valcani - Vrbica.

Articolul 4

Punctul de trecere a frontierei menţionat la articolul 1 al prezentului Acord va fi deschis după asigurarea infrastructurii necesare, în conformitate cu normele şi standardele în vigoare.

Articolul 5

Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată şi poate fi modificat sau completat, cu acordul celor două Părţi, prin schimb de note verbale, modificările sau completările urmând a intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 7 al prezentului Acord.

Articolul 6

Prezentul Acord poate fi denunţat de oricare dintre Părţi, printr-o notificare scrisă. Notificarea va produce efecte la 30 de zile de la data primirii de către cealaltă Parte.

Articolul 7

Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părţile se informează despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.

Ministarstvo spoljnih poslova koristi i ovu priliku da Ambasadi Rumunije u Beogradu ponovi izraze posebnog poštovanja.

Beograd, 16. decembar 2014. godine.

**Sava Stanković**

 ROMÂNIA

Ministerul Afacerilor Externe

Nr. H2-1/3700

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Serbia la Bucureşti şi are onoarea de a-i propune încheierea unui Acord între Guvernul României şi Guvernul Republicii Serbia, prin schimb de note verbale, privind înfiinţarea punctului internaţional de trecere a frontierei de stat româno-sârbe Valcani- Vrbica, având următorul conţinut:

Guvemul României şi Guvernul Republicii Serbia (în text în continuare: Părţi)

Au convenit următoarele:

Articolul 1

1. Se deschide punctul de trecere a frontierei rutier Valcani-Vrbica, pentru traficul internaţional de călători şi de marfă cu masa de până la 3,5 tone.
2. Punctul de trecere a frontierei rutier Valcani-Vrbica va fi deschis pentru traficul pietonal, cu biciclete, precum şi cu autovehicule de până la 3,5 t.

Articolul 2

* 1. Punctul de trecere a frontierei menţionat la articolul 1 al prezentului Acord va fi deschis zilnic, în intervalul orar de la 08.00 la 20.00 (ora României), respectiv de la 07.00 la 19.00 (ora Republicii Serbia).
  2. Părţiile pot conveni, la solicitarea oricăreia dintre ele, ca punctul de trecere a frontierei Valcani-Vrbica să funcţioneze în afara orelor de program prevăzute la alineatul 1 al prezentului articol.

Articolul 3

Tranzitul vehiculelor care transportă mărfuri periculoase, animale vii şi produse supuse controlului fitosanitar este interzis prin punctul de trecere a frontierei Valcani - Vrbica.

AMBASADA REPUBLICII SERBIA

- ȊN ORAŞ -

Aleea Modrogan nr. 14, sector 1. 011826. Bucureşti, România

Tel: -+40 (0)21 319 2108 / +40 (0)21 319 2125; Fax: +40 (0)21 319 6862

[www.mae.ro](http://www.mae.ro)

Articolul 4

Punctul de trecere a frontierei menţionat la articolul 1 al prezentului Acord va fi deschis după asigurarea infrastructurii necesare, în conformitate cu normele şi standardele în vigoare.

Articolul 5

Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată şi poate fi modificat sau completat, cu acordul celor două Părţi, prin schimb de note verbale, modificările sau completările urmând a intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 7 al prezentului Acord.

Articolul 6

Prezentul Acord poate fi denunţat de oricare dintre Părţi, printr-o notificare scrisă. Notificarea va produce efecte la 30 de zile de la data primirii de către cealaltă Parte.

Articolul 7

Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părţile se informează despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.

Ȋn măsura în care partea sârbă este de acord cu cele de mai sus, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a părţii sârbe urmează să constituie un acord între Guvernul României şi Guvernul Republicii Serbia, care ar urma să intre în vigoare la data ultimei notificări privind îndeplinirea de către părţi a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare.

Ministerul Afacerilor Externe al Romăniei foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Serbia la Bucureşti asigurarea înaltei sale consideraţii.

Bucureşti, 5 noiembrie 2014

**Liviu Dumitru**

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

**O B R A Z L O Ž E NJ E**

**I. Ustavni osnov za potvrđivanje Sporazuma**

Ustavni osnov za potvrđivanje Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Rumunije o otvaranju međunarodnog graničnog prelaza Vrbica (Republika Srbija) – Valkanj (Rumunija) na srpsko – rumunskoj državnoj granici sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kojoj je u nadležnosti Narodne skupštine da potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

**II. Razlozi za potvrđivanje Sporazuma**

Otvaranje novog međunarodnog graničnog prelaza Vrbica (Republika Srbija) – Valkanj (Rumunija) na srpsko – rumunskoj državnoj granici doprineće većoj bezbednosti državne granice, a samim tim i spoljnih granica EU, a olakšaće i svakodnevni život lokalnog stanovništva kroz produbljivanje kulturoloških i ekonomskih odnosa. Takođe, Evropska komisija pozdravlja ideju otvaranja što većeg broja graničnih prelaza. Kada se novi međunarodni granični prelaz otvori, omogućiće se i Republici Srbiji i Rumuniji da apliciraju za dobijanje sredstava iz IPA fondova, kako bi se prelaz osavremenio i upodobio sa EU standardima.

Potvrđivanjem Sporazuma omogućuje se njegovo stupanje na snagu, kako je predviđeno članom 7. Sporazuma.

**III. Ocena potrebnih finansijskih sredstava za sprovođenje zakona**

Za sprovođenje ovog sporazuma nije potrebno angažovati budžetska sredstva Republike Srbije.